

Growing Up with Chinese 2

# 成长汉语 2

The Features Department  
of CCTV International

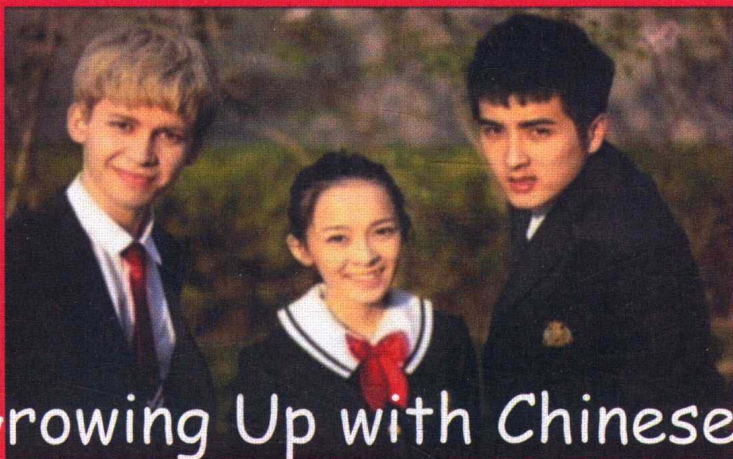
CCTV

中国中央电视台外语频道节目部 编



科学普及出版社  
POPULAR SCIENCE PRESS





Growing Up with Chinese 2

# 成长汉语2

英语版

The Features Department of CCTV International **CCTV**

中国中央电视台外语频道节目部 编

POPULAR SCIENCE PRESS

科学普及出版社

BEIJING

· 北 京 ·

## 图书在版编目(CIP)数据

成长汉语2=Growing Up with Chinese 2 / 中国中央电视台外语频道节目部编  
—北京: 科学普及出版社, 2012

ISBN 978-7-110-07407-7

I. ①成... II. ①中... III. ①汉语—对外汉语教学—教材  
IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第193694号

本社图书贴有防伪标志, 未贴为盗版



科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街16号 邮政编码: 100081

电话: 010-62173865 传真: 010-62179148

Popular Science Press

16 Zhongguancun South Street

Haidian District, Beijing, 100081

Tel: 010-62173865 Fax: 010-62179148

<http://www.cspbooks.com.cn>

E-mail: stshanting@sina.com

科学普及出版社发行部发行

北京盛通印刷股份有限公司印刷

★

开本: 700毫米×1000毫米 1/16 印张: 7.75 字数: 150千字

2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

印数: 1—5 000册 定价: 38.00元

ISBN 978-7-110-07407-7/H · 198

(凡购买本社图书, 如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责调换)

本书可配九铭神话笔点读发声 <http://www.asiajiuming.com>

A talking pen goes with the book.

**Program Designer: Fan Yun**

**总策划: 范 昀**

**Chief Editor: Wang Feizhou**

**主 编: 汪飞舟**

**Writers: Lu Yun Lai Yunhe Zhu Xiaomeng**

**撰 稿: 路 云 来云鹤 朱晓萌**

**Translators: [ Australia ] Cheng Lei Xu Guixia**

**翻 译: [ 澳 ] 成 蕾 徐贵霞**

**Executive Editors: Xiao Ye Shan Ting Zhang Li**

**责任编辑: 肖 叶 单 亭 张 莉**

**Cover Design: Yang Guang**

**封面设计: 阳 光**

**Proofreader: Wang Qinjie**

**责任校对: 王勤杰**

**Print Production: An Liping**

**责任印制: 安利平**

**Legal Adviser: Song Runjun**

**法律顾问: 宋润君**





# 前言



随着中国的改革开放，中国与世界各国的交往日益密切，汉语在世界上的影响和使用范围日益扩大。目前，汉语已经成为中国与其他国家发展友好合作关系、开展科技文化交流、增进友谊和理解的重要工具和桥梁。中央电视台针对不同年龄、不同职业的人们制作了不同形式的系列电视对外汉语教学节目。

《成长汉语》是中央电视台最新推出的一套百集电视对外汉语教学节目。在这套系列节目中，观众不仅能够学习到简单、实用的初级汉语知识，还能够了解到丰富、有趣的中国文化背景。节目的主人公小明、兰兰和麦克将带领观众一边了解在中国生活、学习的方方面面，一边快乐、轻松地学习汉语知识。

《成长汉语》每课设计三个主要的语言点，由主持人爱华进行中英文双语释义，并佐以生动、活泼的FLASH动画进行拓展练习。文化背景



## Preface

The reform and opening up has not only spurred China's interaction with other countries, but also led to the wider use of the Chinese language around the world. Chinese language has become a bridge between China and the rest of the world in developing friendly relations and conducting exchanges in the fields of culture, sport, business and technology. China Central Television has produced a number of series of Chinese teaching programs tailored for learners of different age groups and different vocations.

*Growing Up with Chinese* is CCTV's latest Chinese language-teaching series. In the series, you'll not only be taught the language basics, but also be encouraged to explore the cultural background. You'll be learning Chinese with Xiao Ming, Lan Lan and Mike, and seeing them grow up with Chinese! It's entertaining, fun and easy to follow.

The series comprises one hundred episodes. In each episode, the audience will







部分是《成长汉语》的一大特色，主要向观众介绍源远流长的中华文化及民风民俗。除此之外，主持人还会选择一些有代表性的观众来信进行解答和互动。

为了方便观众学习《成长汉语》，我们将电视节目整理成8本教材并配套制作了DVD光盘。

《成长汉语》由科学普及出版社出版。课文及对话的翻译由澳大利亚籍华人英语专家成蕾女士担纲。我们谨向出版者和译者的支持表示诚挚的谢意。

中国中央电视台外语频道节目部

2011年元月



learn three main phrases. The three phrases will be explained by our host Charlotte MacInnis, and then illustrated in animated dialogues. Each episode also includes a segment exploring a specific aspect of Chinese culture, life, or history. At the end of the episode, the host may answer questions and respond to comments submitted via the show's website.

To help learners, we have compiled eight textbooks with DVDs, which are designed to enhance the Chinese learning experience.

*Growing Up with Chinese* is published by Popular Science Press. The text is translated by Ms. Cheng Lei, an Australian-Chinese English consultant. We express our sincere gratitude to her and the publisher for their support.

The Features Department of CCTV International

January, 2011





# 目 录

**1**

**第十六课**

打电话

**2**

**Lesson Sixteen**

Making Phone Calls

**9**

**第十七课**

上学

**10**

**Lesson Seventeen**

Going to School

**17**

**第十八课**

致歉

**18**

**Lesson Eighteen**

Apologizing

**25**

**第十九课**

谈宠物

**26**

**Lesson Nineteen**

Talking about Pets

**33**

**第二十课**

作业和课程

**34**

**Lesson Twenty**

Homework & Courses

**41**

**第二十一课**

请假

**42**

**Lesson Twenty-one**

Asking for Leave

**49**

**第二十二课**

天气 (1)

**50**

**Lesson Twenty-two**

The Weather (1)

# Table of Contents

**57** | 第二十三课  
天气 (2)

---

**63** | 第二十四课  
买衣服 (1)

---

**71** | 第二十五课  
买衣服 (2)

---

**79** | 第二十六课  
问 路

---

**87** | 第二十七课  
后海 (荷花市场)

---

**95** | 第二十八课  
划 船

---

**105** | 第二十九课  
吃快餐

**58** | Lesson Twenty-three  
The Weather (2)

---

**64** | Lesson Twenty-four  
Clothes Shopping (1)

---

**72** | Lesson Twenty-five  
Clothes Shopping (2)

---

**80** | Lesson Twenty-six  
Asking for Directions

---

**88** | Lesson Twenty-seven  
Houhai (Lotus Market)

---

**96** | Lesson Twenty-eight  
Boat-rowing

---

**106** | Lesson Twenty-nine  
Eating Fast Food





dì shí liù kè  
第十六课  
dǎ diàn huà  
打电话

huì huà  
会话

xiǎo míng duì le wǒ gěi lán lán dǎ ge diàn huà ba  
小明：对了，我给兰兰打个电话吧！

mài kè zěn me le yǒu shén me shìr a  
麦克：怎么了，有什么事儿啊？

xiǎo míng zhōu wǔ nà tiān lǎo shī liú le yīng yǔ zuò yè wǒ gěi wàng le  
小明：周五那天老师留了英语作业，我给忘了。

mài kè kuài dǎ kuài dǎ  
麦克：快打，快打。

xiǎo míng wèi nǐ hǎo wǒ zhǎo lán lán  
小明：喂，你好，我找兰兰。

nǐ dǎ cuò le ba wǒ men zhèr méi yǒu lán lán  
××：你打错了吧，我们这儿没有兰兰。

xiǎo míng ō duì bu qǐ wǒ dǎ cuò le  
小明：噢，对不起，我打错了。

xiǎo míng zhè huí duì le  
小明：这回对了。

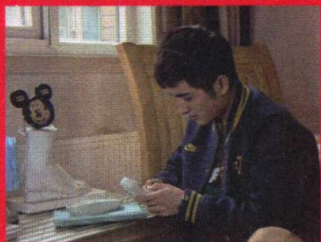
xiǎo míng wèi ā yí nín hǎo wǒ shì xiǎo míng qǐng wèn lán lán zài jiā ma  
小明：喂，阿姨，您好。我是小明，请问兰兰在家吗？

lán lán mā xiǎo míng a lán lán xiàn zài bú zài jiā tā zài tú shū guǎn ne  
兰兰妈：小明啊，兰兰现在不在家，她在图书馆呢！

nǐ yǒu shén me shìr ma wǒ kě yǐ zhuǎn gào tā  
你有什么事儿吗？我可以转告她。







# Lesson Sixteen

## Making Phone Calls

### Dialogue

Xiao Ming : Oh right, let me give Lan Lan a call.

Mike : Why, what's up?

Xiao Ming : On Friday our teacher left some  
English homework. I forgot.

Mike : Hurry then.



Xiao Ming : Hello, I'd like to speak to Lan Lan.

× × : You must have the wrong number.

We don't have a Lan Lan here.

Xiao Ming : Oh, sorry. I dialed the wrong number.

Xiao Ming : I've got it right this time.

Xiao Ming : Hi, auntie. I'm Xiao Ming. Is Lan Lan at home?

Lan Lan's Mom: Oh, Xiao Ming, Lan Lan's not home right now. She's at  
the library. What's the matter? I can give her a message.



xiǎo míng wǒ xiǎng wèn tā yīng yǔ zuò yè de shìr  
小明：我想问她英语作业的事儿。

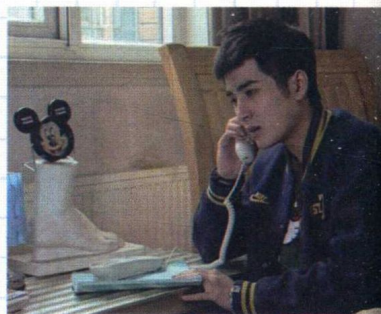
tā shén me shí hou néng huí lái  
她什么时候能回来？

lán lan mā liù diǎn zhōng ba  
兰兰妈：六点钟吧！

xiǎo míng hǎo de nà liù diǎn bàn wǒ gěi tā dǎ diàn huà xiè xiē ā yí  
小明：好的，那六点半我给她打电话。谢谢阿姨。

lán lan mā bú kè qì zài jiàn  
兰兰妈：不客气，再见。

xiǎo míng ā yí zài jiàn  
小明：阿姨再见。



yǔ yán diǎn  
语言点

cuò  
错

1 nǚ hēi xiǎo míng nǐ zěn me zài zhèr ne  
女：嘿，小明。你怎么在这儿呢？

nǚ duì bu qǐ wǒ rèn cuò rén le  
女：对不起，我认错人了。

2 nǚ xiǎo míng zhè dào tí yīng gāi xuǎn nǎ ge dá àn  
女：小明，这道题应该选哪个答案？

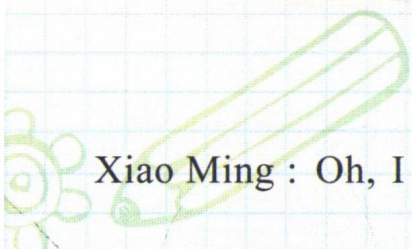
nán nǐ xuǎn  
男：嗯，选C。

nǚ shì xuǎn ma  
女：是选C吗？

nán bú duì bú duì wǒ shuō cuò le yīng gāi xuǎn  
男：不对不对，我说错了。应该选D。

nǚ xuǎn yě shì cuò de  
女：选D也是错的。






Xiao Ming : Oh, I want to ask her about English homework.

When would she be able to get back?

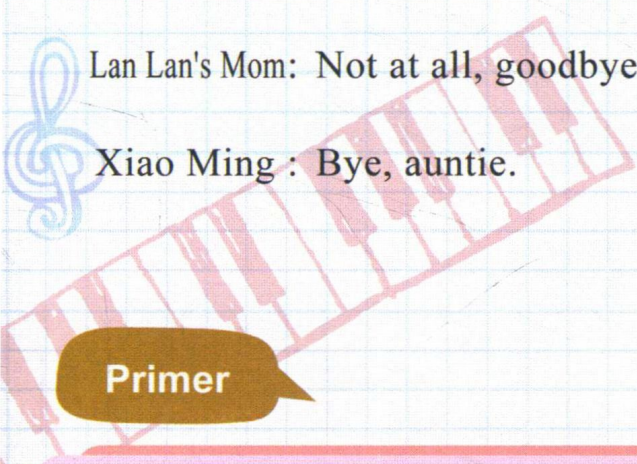
Lan Lan's Mom: Around six o'clock.

Xiao Ming : OK, then I'll call her at six thirty. Thanks, auntie.



Lan Lan's Mom: Not at all, goodbye.

Xiao Ming : Bye, auntie.



**Primer**

**Wrong**

1 Female : Hey, Xiao Ming, what are you doing here?

Female : Sorry, I got the wrong person.

2 Female : Xiao Ming, which answer should you choose for this question?

Male : Mmm, choose C.

Female : Is it C?

Male : No no no, I said the wrong thing. It should be D.

Female : D is also wrong.



wán  
完

1 女: 小明, 你又去哪玩儿啊? 写完作业了吗?

nán zǎo xiě wán la  
男: 早写完啦!

2 男: 这个电影好看吗? 讲的是什麼故事?

nǚ , nǐ zuó tiān bú shì kàn wán le ma  
女: 你昨天不是看完了吗?

nán hē hē wǒ shuì zháo le méi kàn wán  
男: 呵呵, 我睡着了, 没看完。

néng  
能

1 女: 小明, 你能帮我个忙吗?

nán méi wèn tí  
男: 没问题。

nǚ bāng wǒ bǎ zhè xiē shū bān dào lóu shàng qu hǎo ma  
女: 帮我把这些书搬到楼上去, 好吗?

nán ā zhè me duō  
男: 啊? 这么多!

2 男: 兰兰, 我能一口气吃下50个饺子。

nǚ wǒ bú xìn nǐ shì shì kàn  
女: 我不信, 你试试看?

shēng cí  
生词

zhǎo  
找

duì  
对 (形容词)

zài  
在 (动词)

qǐng wèn  
请问

duì bu qǐ  
对不起

zhuǎn gào  
转告



## Finish

- 1 Female : Xiao Ming, where are you going to play? Have you finished doing your homework?

Male : I finished ages ago!

- 2 Male : Is this film good? What's it about?

Female : Didn't you finish watching it yesterday?

Male : Haha, I fell asleep and didn't finish watching it.

## Can

- 1 Female : Xiao Ming, can you do me a favour?

Male : No problem.

Female : Will you help me carry these books upstairs?

Male : What ? So many!

- 2 Female : Lan Lan, I can eat fifty dumplings in one go.

Male : I don't believe you, why don't you try?

## Vocabulary

to look for

right, correct

indicating where a person or thing is

excuse me, polite lead-in to a question

I'm sorry

pass on a message, convey



diàn huà

电话

shìr

事儿

zuò yè

作业

tú shū guǎn

图书馆

yīng yǔ

英语

wén huà bèi jǐng

文化背景

Well, maybe we're not quite done with numbers—not just yet. Today we're going to continue along the theme of last show's cultural spotlight and talk about some Chinese customs and traditions that are positive in meaning. And to begin with, we'll talk about the number 8!

8 is China's luckiest number. It's the most desired number to have in your telephone number, license plate, room number, floor number, birth date—essentially anything that requires a number, 8 is the way to go. Why is this? You're guessing correctly if you're thinking along the lines of how it sounds...the number 8 in Chinese is , 八, right? Well, it sounds an awful lot like 发……发, 八……one of 发's meanings is to get rich! Cool, huh! Now pull your heads back to the final thing we talked about earlier before this discussion started. The number one 一, has another pronunciation. Yao, first tone. Well, yao, fourth tone, is the verb to want...it can also function as "will". So imagine one in front of eight...要……will...发……get rich! So 18, or any combination of one and eight, is another number held in high regard—I know someone who was born in 1980, August the 18th. August is 八月 in Chinese, the eighth month, so you can imagine how lucky his birthday is considered here in China! The term 发 isn't always specifically money related. In the case of 8, it's looked upon as being a lucky number that brings an array of good fortune, be it monetary wealth, happiness, prosperity, or good health. Incidentally, when China hosted the 2008 Olympic Games, the day of the opening ceremony was the 8th of August and I